

 <p><b>Tucson, Arizona</b></p> <p><b>قوانين السياسة</b></p>	<p>عنوان القوانين: خدمات الترجمة الشفهية و الكتابية المساعدة للطلبة و الأهالي/الأولياء</p> <hr/> <p>الرمز: كي بي أف - أر CODE: KBF – R</p>
--	--

تضمن مقاطعة مدارس توسن الموحدة توصيل، عند الإمكان، برامج المقاطعة الى جميع الطلبة و الأهالي/الأولياء ذو المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية و ذلك من خلال توفير المترجمين الشفهيين و مترجمين الكتابة المدربين.

### التعريف

المترجم/ة الشفهي – هو/ها شخص فصيح في اللغات اللازمة يوفر و يسهل الإتصال الدقيق بين شخصين او أكثر لا يتكلمون نفس اللغة.

المترجم/ة الكتابي – شخص يوفر الإتصال الكتابي في لغة ثانية من خلال توفير نفس المعنى المقدم من اللغة الأولى. المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية – أشخاص، بسبب المنشاء الوطني، لا يتكلمون اللغة الإنكليزية.

اللغة السائدة – أي لغة يتكلمها أكثر من 100 شخص مسجل حاليا في مقاطعة مدارس توسن الموحدة.

خدمات الدعم – أي خدمة لا علاقة لها في الوضع التعليمي في الصف، مثل الخزائن، خطة تعليم فردية. بند 504، مؤتمر الأهالي/المدرسين، إنضباط الطلبة، الغداء المجاني و المنخفض، خدمات طبية/صحية، الخ.

قائمة المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية – قائمة تحفظ من قبل مقاطعة مدارس توسن الموحدة و تتحدث باستمرار و تحتوي على أسماء جميع الطلبة و الأهالي/الأولياء المسجلين في برنامج المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية. تستخدم هذه القائمة لتعريف من هم الأشخاص المحتاجين لخدمات الترجمة الشفهية/الكتابية.

### تحديد الحاجة لبرنامج المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية

يعرف الأشخاص المحتاجين لبرنامج المهارة المحدودة في اللغة الإنكليزية في مقاطعة مدارس توسن الموحدة كالتالي:

- التحديد الشخصي - كل عام، على أهالي/أولياء كل طالب جديد او عائد الإجابة على السؤال التالي: ما هي اللغة المفضلة عندكم كتابتا او تحدثا لنقل المعلومات الخاصة بالمقاطعة المدرسية؟
- التحديد من قبل موظفين المدرسة - بما أن الموظفين يتعاملون مع الأهالي/الأولياء بإمكانهم التعرف و التحديد من هم بحاجة الى برنامج المهارة المحدودة و الطلب من المدير/ة إضافتهم الى القائمة.
- موظفي المدرسة مسؤولين عن التكوين و المحافظة على قائمة المهارة المحدودة في قاعدة البيانات المركزية.

### إشعار الأهالي/الأولياء

على جميع المدارس و الفروع المساهمة في خدمات المهارة المحدودة توفير ما يلي:

- توفير إشعار ينص ان خدمات الترجمة متوفرة لجميع طلبة برنامج المهارات المحدودة وأهاليهم بدون أي تكاليف مادية.

- توفير فرصة لمقابلة أولية لكل من عائلات برنامج المهارات المحدودة بهدف تبادل جميع خدمات الدعم المتاحة لأطفالهم.
- المحافظة و نشر، في مكان بارز للعامه، إعلان في عدة لغات يبلغ الأهالي/الأولياء و أفراد العائلة عن توفير خدمات الترجمة بدون تكلفة.
- توفير خلال التسجيل، و في اي وقت كان ورقة متعددة اللغات تساعد تعريف من لا يتكلم اللغة الإنكليزية.

#### توفير خدمات الترجمة الشفهية/الكتابية

- **خدمات الترجمة الشفهية** – توفر مقاطعة مدارس توسن الموحدة، عند الإمكان، مترجم/ة في المدرسة، الفرع، البرنامج او موقع النشاط حيث يوجد طلبة بحاجة الى معلومات أكاديمية، إدارية، او قانونية. قد تضم خدمات الترجمة، و لكن غير محدودة، و تضم النشاطات التالية:

القانونية	الإدارية	الأكاديمية
اجتماع/تقييم فريق خطة التعليم الفردية تقييم 504 جلسات إنضباط للطلاب/ة تطبيق القانون/حماية الطفل	مواضيع تخص الدوام التسجيل النشاطات اللامنهجية إجتماعات عامة	مؤتمرات مع المدرسين مؤتمرات المستشارين تقييم المتفوقين و الموهوبين التنسب المتقدم التدريس الخاص و خدمات إستثنائية المدرسة الصيفية أي احداث نقل
الوجبات الغذائية المجانية او المنخفضة التنسب البديل للغة التعليم طوارئ طبية او صحية شكاوى حول التمييز جلسة تعبير للطلاب	برامج الخدمات الإجتماعية السياسة و الإجراءات الدرجات و التقارير	

- **خدمات الترجمة الكتابية لي اللغات الساندة** – تترجم مقاطعة مدارس توسن الموحدة الوثائق الرئيسية الى اللغات المطلوبة حيث يوجد أكثر من مئة طالب او أكثر. يتم تحديث قائمة الوثائق الرئيسية بشكل دوري.
- **خدمات الترجمة الكتابية لي اللغات الغير ساندة** - توفر مقاطعة مدارس توسن الموحدة ترجمة الوثائق المتعلقة بالتعليم الخاص، تقييم 504، و الإجراءات الإنضباطية.
- **توثيق خدمات الترجمة الشفهية/الكتابية** – تسجل مقاطعة مدارس توسن الموحدة كل خدمات الترجمة الشفهية/الكتابية للطلبة و أهاليهم في قاعدة البيانات المركزية.

- على المترجم/ة توثيق كل حدث للمقاطعة في سجل شكل الحدث.
- مدير/ة مكتب المدرسة او قسم دعم الموظفين مسؤولين عن ضمان إدخال كل سجل شكل للمترجم/ة في قاعدة البيانات المركزية.

#### تدريب الموظفين في المقاطعة

- جميع الموظفين ذو صلة، و تصديق، و تصنيف يحصلون على تدريب سنوي بخصوص مسؤولياتهم عن تعريف، إشعار، توفير و تسجيل الخدمات المقدمة للمشاركين في برنامج المهارات المحدودة.
- يتم التصديق على مترجمين المقاطعة عن طريق الإمتحان، التدريب و التقييم.

## ضبط الجودة

- ستقوم مقاطعة مدارس توسن الموحدة بدوريات للمواقع و/او عمليات تدقيق بهدف التحقق من ان خدمات الترجمة متوفرة لطلبة و أهالي/أولياء برنامج المهارات المحدودة ، و سوف تقوم المقاطعة بالإجراءات اللازمة عند الحاجة.
- ستقوم مقاطعة مدارس توسن الموحدة بشكل دائم بالمحافظة على السجلات الخاصة بالترجمة و أداء الوظيفة و سوف تقوم بالإجراءات اللازمة عند الحاجة.

## شكوى/تسوية المنازعات

على الأهالي/الأولياء اللذين يعتقدون أنهم لن يحصلوا على خدمات الترجمة اللازمة التي المؤهلة الوصول الى معلومات تخص خدمات مدرسية، طلب إجتماع مع مديرة المدرسة او رئيس الفرع.

1. عند إستلام طلب الأهالي/الأولياء يتحدد موعد لجلسة مع المدير/ة/رئيس الفرع بهدف التوضيح و فهم الوضع. سوف يتوفر مترجم/ة. و سيتم بذل كل الجهود لحل المشكلة.
2. أن لا يتم حل المشكلة في هذه الجلسة، بإمكان الأهل تقديم طلب إجتماع مع الموظف الأكاديمي الأقدم – الخدمات الطلابية، للمزيد من الإستعراض.
3. بإمكان الموظف الأكاديمي الأقدم – الخدمات الطلابية، الوصول الى النتيجة النهائية و إشعار الأهالي/الأولياء بذلك.

سوف يتم إعلام جميع أهالي/أولياء طلبة برنامج المهارات المحدودة عن إجراءات تسوية الشكاوي في بداية العام الدراسي.

مراجع: 24 حزيران (يونيو)، 2005 (تقرير الجمعة)  
منقح: 18 تموز (يوليو)، 2012 |تغيير شكلي فقط|

المرجع القانوني:

مرجع الرمز الشامل:

يحل محل سياسات مقاطعة مدارس توسن الموحدة رقم